



# 聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street North, Ottawa, Ontario K1J 7T2

Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115

Email: inquiry@ottawachinesecatholic.org

Web: ottawachinesecatholic.org



## 2022年11月份堂區通訊



### Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang stliang@rogers.com

Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peterhcfan@gmail.com

### Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com

莫淑蘭 Suk Lan Mok

黃庭光 Bosco T.K. Wong

司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com

周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com

蔡蕾 Cai Lei ease4.0123@gmail.com

謝夢儀 Julianna Tse juliannatse@gmail.com

### Editorial Team

范浩泉執事 Deacon Peter Fan

羅靜如 Angelina Lo

陳志華 Louis Chan

周陳淑芬 Cecilia Chow

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)

(粵語, 國語, 英語) 星期日 上午十時半 Sunday 10:30am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日 上午十時半 Sunday 10:30am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日 上午十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五 早上十時至中午十二時

Tue-Fri 10:00am-12:00pm

惠捐支票抬頭 Please make all cheques payable to:

Sheng Shen Chinese Catholic Community

主內弟兄姊妹:

主內平安。

十一月是煉靈月。特別祈禱冊已在聖堂，請來一起為親友祈禱。希望奉獻彌撒或周日來為先人祈禱，請聯絡我們(堂區辦事處周二至日有朋友當值，星期一休息)。

保重，主佑。

聖神天主堂。



Dear Sisters & Brothers in Christ, Blessings.

Let us offer special prayers for our relatives and friends in November. The Book of Prayer Intentions is in the church. We welcome special masses and prayers. Kindly contact the Parish Office (open Tuesday through Sunday).

God bless.

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish.

全能仁慈的天主，你的聖子耶穌基督的死亡和復活為人類帶來了永生的希望。求你廣施慈恩，接納我們剛去世的親友及因天災人禍逝世的兄弟姊妹，赦免他們在世時，無論思、言、行為上所犯的過失，把他們引領到你的台前，讓他們安息在你的懷中；也求你使我們仍然生活在世間的人，珍惜生命的恩賜，勉力行善，來日在天鄉與他們相聚。求你憐憫煉獄中的靈魂，使他們早日脫免煉獄之苦，得升天堂，享見你光輝的聖容。

我們為祖先向你祈求，使他們得享永遠的安息；求你也教導我們飲水思源，負起承先啟後的責任，培育下一代，教導他們重視生命，度一個豐盛的生命。

亞孟。

## 煉靈月禱文

### Sunday Mass

All liturgies in English & Chinese

**Sunday 11:30 a.m.**

In addition:

**Third Sunday of the month:**

**9:30 a.m. (English)**



主日感恩祭  
星期日  
早上十一時半

另加:  
每月第三星期日  
早上九時半(英語)



聖神天主堂  
Sheng Shen Parish  
1187 Rue Michael St. North,  
Ottawa, Ontario K1J 7T2  
Tel: (613) 747-2080

**2018-2022  
PASTORAL CENTRE  
Fundraising Meter**

As at November 6, 2022  
截至2022年11月6日捐款共達

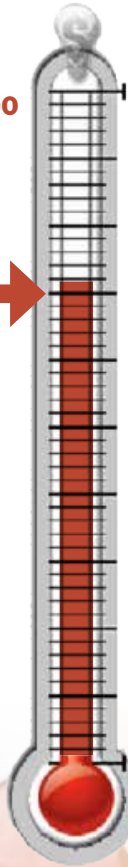
**BUY A BRICK  
PLEDGE**

**Fundraising**

**\$750,000**

**\$530,434.76**

**Note:** In June 2021, the Archdiocese of Ottawa-Cornwall raised the Limit of Tax Exemption for Sheng Shen (Holy Spirit) Parish's fundraising to \$750,000 to help the Parish meet the rising costs due to the pandemic and to repair the existing building while constructing the Pastoral Centre.



# 聖神牧民中心

## The Sheng Shen Pastoral Centre

There is progress in our Parish's plan to acquire a neighbouring property instead of building new ones on our own. The Archbishop has approved our acquiring 1126 Cyrville to expand our land area and activity/accommodation spaces. The closing date is projected to be November 2022. . The necessary transaction steps have been adhered to diligently by both parties. The transaction is projected to be concluded as scheduled.

We do not have to get any mortgage in this purchase. Currently, we are studying the necessary repair to bring the property up to our standards for operation. We look forward to your generous ideas and contribution both in donations and in hands on involvement in improving the property. 堂區增購物業的計劃已有進展。教區同意我們堂區購置鄰近的物業 (1126 Cyrville) 作為聖神牧民中心的首期計劃，擴大堂區活動和住宿的面積，並已下訂，十一月交吉。各程序進展順利，預計按時成交。成交後，我們堂區將增添 4800 平方呎面積及 2400 方呎的活動住宿空間。我們堂區在這次交易並不需要按揭貸款。目前發展委員會正積極研究新設施的保育維修工作，盼各位熱烈提供意見和投入堂區的保育工作。

為響應環保及節省印刷開支，堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

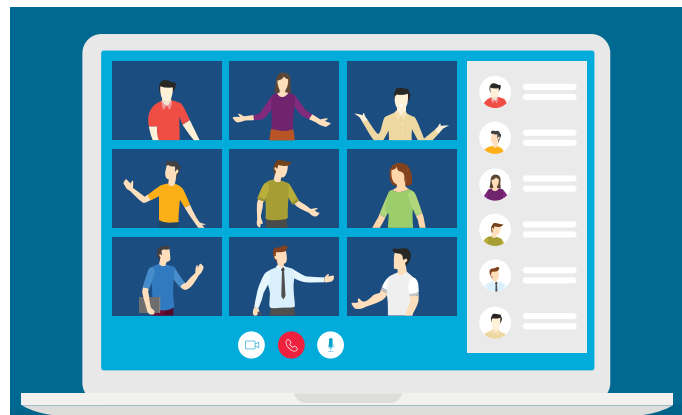
此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒，(每台奉獻彌撒收費\$15.00)，而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意，每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道 — 普通話與粵語的成人慕道每星期日上午十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事聯絡。



**Link for weekly Thursday Rosary Zoom info:**

<http://us02web.zoom.us/j/84314789760?pwd=L0dGTGUvNE4xQVNsUjl4SG1ycEp5UT09>

**FIND AND FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA**

@聖神天主堂 - Sheng Shen - Parish

@shengshen.parish



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

Community founded in 1955



渥太華聖神天主堂  
Église Catholique Sheng Shen Catholic Church

GIVING TUESDAY

Nov 29

我們一起傳播仁愛!

Together we spread kindness!

GivingTuesday 是一個全球性的慷慨日，將於2022年11月29日舉行。這是一個讓世界各地的人們聚在一起感謝、幫助、給予、表達善意並與有需要的人分享他們所擁有的東西的機會。



為慶祝星期二的捐贈，聖神天主堂衷心感謝您，捐款支持牧民青年中心。沒有你們的慷慨和善意，這個重要的項目是不可能實現的。牧民青年中心將成為大學生與教友的家，同時亦是文化，靈修與社會活動的核心地點，推動關愛互助的精神。

多謝支持!

GivingTuesday is a global day of generosity that will take place on November 29, 2022. It is an opportunity for people around the world to come together to thank, help, give, show kindness, and share what they have with those in need.

In celebration of GivingTuesday, the Sheng Shen (Holy Spirit) Parish wishes to sincerely thank you, for your donation to the Pastoral Youth Centre. This important project could not happen without your generosity and kindness. The Pastoral Youth Centre will continue the legacy and service of the Chinese Catholic Community and will be a place where we, as a community, can come together in the spirit of love and compassion.

Thank you for your support!

我們持續提供牧民中心資訊。Click here to sign up for the Pastoral Youth Centre newsletter

您可以通過 3 種方式參加 GivingTuesday

3 ways you can participate on GivingTuesday



與很久沒聯繫的親人通話或視頻聊天

Call or video chat with a loved one you haven't spoken to in a while



與您的朋友談論我們的牧民青年中心項目

Talk about our Pastoral Youth Centre project with your friends



幫助生病、年老或免疫功能低下的人處理院子裡的工作或其他家務

Help with yard work or other chores for those who are ill, elderly, or immunocompromised.

捐款可在堂區網頁或以下

二維碼支持計劃

Donate from anywhere!

Anyone can support the Pastoral Youth Centre project by donating [online](#) via our [website](#)

or scan this QR code



Helpful links

[聖神天主堂 Sheng Shen \(Holy Spirit\) Parish website](#)

[牧民青年中心 Pastoral Youth Centre Information & Donation Form](#)

[2022年11月份堂區通訊 2022 November Newsletter](#)

聖神天主堂 Sheng Shen (Holy Spirit) Catholic Church

地址: 1187 Michael Street North, Ottawa, ON, Canada, ON K1J 7T2

電話 Tel: (613) 747-2080

傳真 Fax: (613) 747-6115

電郵 Email:

[Inquiry@ottawachinesecatholic.org](mailto:Inquiry@ottawachinesecatholic.org)

You received this email because you have signed up through our website or have donated to our parish.

您收到這封電子郵件是因為您已通過我們的網站註冊或向我們的教區捐款。



Peter Fan

Maria

[lindachang@hotmail.com](mailto:lindachang@hotmail.com)

每星期四  
頌念玫瑰經



**重建露台的進展**  
**Renovation Work in Progress**



October 17, 2022

Dear Father Stephen & Deacon Peter:  
 Christ's peace and joy in the Holy Spirit!  
 Yesterday I had the pleasure of celebrating in your parish church with those attending the 9:30 English Mass, with Fr. Ludovicius presiding. There was a reception in the hall afterwards. Angelina made a presentation to me at the close of Mass of a box of Kjell's Danish biscuits (shared with the guests) and a Tim Hortons gift card - tokens of friendship and love, which I appreciate. Thank you! Keep us of prayer for your projects and best wishes in Christ,  
 + [Signature]



# 祈求天主 拯救亡靈

## A CHRIST-CENTRED CO-JOURNEY TOWARDS HEALING



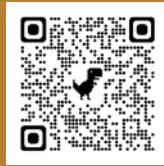
Ottawa-Cornwall's Fundraising Campaign  
in Support of Reconciliation

*Please give generously!*



The monies raised will be used for:

- Healing and reconciliation for communities and families.
- Culture and language revitalization.
- Education and community building.
- Dialogues involving Indigenous elders, spiritual leaders and youth with a focus on Indigenous spirituality and culture.



SCAN TO DONATE

羅德偉神父 B.L.E.S.S.  
講座第五節 (十月十五日):

# 分享故事 SHARE YOUR STORY



### 分享的過程:

以前的我 > 認識耶穌後 > 改變了的我  
*Before knowing Christ A changed me afterward*

### 方法:

- 不要勉強及給與對方壓迫感
- 用簡潔及對方容易明白的語文
- 專注分享耶穌是引導改變的泉源
- 用喜樂熱誠的心態分享
- 分享後問對方的回應或邀請參與祈禱/活動



# 教宗方濟各十一月份祈禱意向

Pope Francis's Prayer of Intention for November 2022

## 福傳意向: 請為受苦的兒童祈禱

祈願這些受苦的兒童，例如街頭流浪兒、戰爭受害者和孤兒，能接受教育，並能重新發現家庭的溫暖。

### Universal: For children who suffer

We pray for children who are suffering, especially those who are homeless, orphans, and victims of war; may they be guaranteed access to education and the opportunity to experience family affection.

## PASTOR'S MESSAGE

梁增仁神父 Rev. Fr. Stephen Liang M.D. Priest Moderator

### 33<sup>RD</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME — NOVEMBER 13, 2022

“...the days will come when there will not be left a stone upon another stone that will not be thrown down...” Luke 21: 5-19

While our lifestyles change and adapt because of the development of new technologies and advances in science and medicine, the values of our lives themselves remain constant. We must take steps to contribute to the care of the environment. Jesus calls us to that same challenge: to embrace the Gospel spirit of gratitude and generosity that continues to grace the world long after our temples of materialism and consumerism crumble; our “assets” of compassion and justice will hold their value well beyond the time when the far lesser things for which we have leveraged our lives prove empty and valueless. In his Christ, God calls us to seek much more precious and lasting gifts than this world is capable of offering — treasures like compassion, reconciliation, justice, peace. What is required first, however, is to give up the avarice that make possessing the things of God impossible.

### 常年期第二十三主日 — 2022年9月4日

『那時日一到，沒有一塊石頭留在另一塊石頭上，而不被拆毀的...』路: 21: 5-19

隨著新科技的發展及科學與醫療進步，我們或許亦步亦趨去改變和適應，但我們的價值觀卻穩定不變。我們必須主動關注保護環境。耶穌同樣呼喚我們接受以下的挑戰：用福音感恩和慷慨的精神造福世界，對抗物質與消費主義的腐敗；慈愛與公義的美德恆久保值，遠勝我們窮追卻轉眼變為空虛與失去價值的瑣事。

在基督內，上主召喚我們尋求比世上提供更珍貴更恆久的禮物——慈悲，寬容，公義，和平的寶藏。然而我們首先必須拋棄障礙我們領受天主恩賜的貪婪心態。

## A Christ-Centred Co-Journey Towards Healing: Archdiocese' Pledge of 30M in support of the Indigenous Reconciliation Fund 加拿大主教團承諾三千萬目標的 “A Christ-Centred Co-Journey Towards Healing 運動” 聯手支援“與原住民修和基金”

1. 主教向堂區呼籲的視頻 Archbishop's YouTube video: <https://youtu.be/rnWE9-MEanI>
2. 有關捐款運動資料的連結 <https://drive.google.com/drive/folders/1WWO-WIohR0b-gCuA2DktTN3-uJdkL0Kxo?usp=sharing>



## 團體消息 Announcement

1. 十一月是煉靈月，亡者靈魂的祈禱手冊已放在教堂近出口處。教友如欲為亡者親友祈禱，可在祈禱手冊上登記。
2. 訂購的每日聖言經書已寄抵堂區，每本售價\$17。訂購者可與 Bosco Wong 聯絡索取/購買。
3. 2023 年堂區月曆經已出版，歡迎索取及自由奉獻。2023 Parish Calendar are ready for pick up. Free donation will be appreciated.
4. 主日彌撒經文英文版售價每本\$5。如欲購買，可與 Fred Szeto 聯絡。Sunday Missal (English Version) is now available for purchase at \$5 per copy. Please contact Fred Szeto to get the copy.
5. 十一月十三日主日感恩祭將有第二次特別奉獻，為支持Hearst-Mousunce 教區的福傳工作。There will be a second collection of donation On November 13 Sunday Mass in support of Missions Of Hearst-Mousunce.

## Online donation available on the web site of Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

網上捐款，  
簡單直接，  
方便大家。

Working with the charitable organization, Canada Helps, online donation is now available.

Please go to our Parish web site, 請參照堂區網頁中的連結，直接捐獻給聖神天主堂。謝謝!!

<https://www.ottawachinesecatholic.org/>

and  
DONATE!

我們同時鼓勵各位持續以 Buy-a-Brick 的表格捐獻。詳情請聯絡堂區辦事處 (電話: 613-747-2080)

電郵: [parishoffice@ottawachinesecatholic.org](mailto:parishoffice@ottawachinesecatholic.org)

We also urge you continue to use our Buy-a-Brick form to support donations to the Sheng Shen Pastoral Centre. For details, please contact us by phone: (613-747-2080) or via the above email address.

禮儀	Liturgy	
黃翠霞	Rexan Wong (Coordinator)	陳志彪 Bill Chan
李利	Lily Li (Lectors)	馬敘英 Celine Ma
農李美玲	May Nung (Children Liturgy)	龔英 Catherine Au
	Louis Wang	歐慧賢 Linda Au
王治耀	(Altar Server, Youth Liturgy)	段安林 Dennis Duan
龍桂裳	Shobie Lung (Youth Liturgy)	段曹正心 Carol Duan
胡露施	Melissa Wu (Youth Liturgy)	沈慧珠 Martha Wong
農正心	Lydia Nung (Youth Liturgy)	陳潔華 Jennifer Yeung
Patient	Patient Bahizire (Youth Liturgy)	黎潔儀 Jie Yi Li
李美蘭	Joyce Wong (Eucharistic Ministry)	黃懿德 Christine Wong
黃金霞	Teresa Szeto (Sacrists)	黃振方 James Wong
羅翠貞	Helena Wong	陳志雲 Bony Chan
溫麗妮	Lai Nai Wan	楊建華 Jian Hua Yang
江美珍	Connie Kam	夏景榮 Jimmy Ha
曾兆祺	Leonard Tsang	陳麗珠 Linda Chan
古媽珊	Serena Tsang	莫淑蘭 Suk Lan Mok
曾慧潔	Gladys Wong	黃庭光 Bosco Wong
李美玲	Melting Li	陳小喬 Rosa AuYeung
黃健平	Dicky Wong	劉湘貴 Gloria Kung
農大鈞	John Nung (Choir A)	葉敏華 Anita Cheung
陳瑞平	Sunny Chan (Choir B)	龍映如 Baylie Lung
司徒惠良	Fred Szeto	甘穎詩 Fiona Kam
黃輝	Wei Huang	王澤楓 Ze Feng Wang
孫曉梅	Maria Sun	張澤哈 Danny Zhang
王芬芬	Louisa Wong	夏瑞榮 Stephen Ha

團體生活	Community Life	
歐慧賢	Linda Au (Coordinator)	方李美娥 Lucille Fong
陳楚儀	Chor Yee Chan	陳利爵 Richard Chan
陳淑芬	Cecilia Chow	陳麗珠 Linda Chan
陳勒秋	Alain Chan	蔡蕾 Lei Cai
陳小喬	Rosa AuYeung	黎潔儀 Jie Yi Li
張小雲	Xaoyun Zhang	李溫麗妮 Lai Nai Wan
李利	Lily Li	段曹正心 Carol Duan
孫曉梅	Maria Sun	陳志彪 Bill Chan
夏藝紜	Diana Xia	農大鈞 John Nung
黃暉	Teresa Wang	農李美玲 May Nung
張貴鳳	Jessica Cheung	陳瑞朝 David Chan
謝夢儀	Julianna Tse	周健明 Gary Chow
葉敏華	Anita Cheung	李美蘭 Joyce Wong
黃振方	James Wong	王芬芬 Louisa Wong
羅翠貞	Helena Wong	陳瑞平 Sunny Chan
夏少仁	David Xia	劉秀英 Christina Fan
陳潔華	Jennifer Yeung	

關愛	Christian Service	
羅靜如	Angelina Lo	王芬芬 Louisa Wong
劉湘貴	Gloria Kung	張愛蓮 Therese Yuen
羅翠貞	Helena Wong	劉秀英 Christina Fan
區兆棟	Raymond Au	黃金霞 Teresa Szeto
李美蘭	Joyce Wong	熊玉桃 Rosa Hong
溫麗妮	Lai Nai Wan	段曹正心 Carol Duan

財務委員會	Finance Council 2020	
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)	
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)	
會員	Members	
黎寶珍	Katie Ng (主席 Chair)	
張彥潔	Agnes Zhang (副主席 Vice-Chair)	
農李美玲	May Nung (秘書 Secretary)	
夏景榮	Jimmy Ha (委員 Member)	
孫曉梅	Maria Sun (委員 Member)	
出席	In attendance	
曾兆祺	Leonard Tsang	
鄧鉅振	Thomas Tang (建設 Project Manager)	
羅靜如	Angelina Lo (行政 Administration)	
莫淑蘭	Suk Lan Mok (行政 Administration)	
行政義工小組		
羅靜如	Angelina Lo (Coordinator)	
陳淑芬	Cecilia Chow	
黃庭光	Bosco Wong	
莫淑蘭	Suk Lan Mok	
司徒惠良	Fred Szeto	
蔡蕾	Lei Cai	
馬敘英	Celine Ma	
謝夢儀	Julianna Tse	
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)	

牧靈議會	Pastoral Council 2020	
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)	
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)	
李利	Lily Li (共同主席)	
陳利爵	Richard Chan (共同主席 Co-Chair)	
黃翠霞	Rexan Wong (禮儀 Liturgy)	
歐慧賢	Linda Au (團體生活 Community Life)	
黎寶珍	Katie Ng (財務委員會代表 Finance Council Representative)	
王治耀	Louis Wang (青年代表 Youth Representatives)	
農正心	Lydia Nung (青年代表 Youth Representatives)	
陳勒秋	Alain Chan (維修 Maintenance)	
羅靜如	Angelina Lo (Administration 行政)	
莫淑蘭	Suk Lan Mok (Administration 行政)	
王澤楓	Ze Feng Wang (秘書 Secretary)	
信仰培育	Christian Education	
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)	
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)	
羅德偉神父	Fr. Lodewicus Barnard	
張彥潔	Agnes Zhang	
羅靜如	Angelina Lo	
夏少仁	David Xia	
陳志彪	Bill Chan	

# 全新南向安福園 第二期

現已接受  
查詢預定



## 理想福地 更多選擇

全新南向安福園第二期將在2021年落成，富有中國元素的秀麗景觀設計，讓先人能在親切的环境中安息。更有傳統中式設計的拱門矗立于入口處，歡迎來探訪的親友。理想福地，勿勿錯過！

Arbor Memorial 重視每位寶貴的顧客，態度專業和藹，歷史悠久，為華人服務多年，現更成為加拿大最具規模備受信賴的殯儀及墓園公司之一。

- 永久福地、家族花園、骨灰福地
- 可分期付款
- 規劃百年儀式服務
- 按自己心意預先計劃
- 免費家庭遺產規劃工具



Capital Funeral Home & Cemetery  
by Arbor Memorial

美都殯儀館和墓園(安福園)  
3700 Prince of Wales Dr., Nepean,  
ON, K2C 3H2  
網址: ArborChinese.ca



黃翠霞 Rexan Wong  
24小時免費中文諮詢服務  
**613-808-9829**  
RWong@arbormemorial.com



LINK ON  
UPDATING  
PARISH  
RECORD

在線更新堂區個人  
/家庭資料紀錄  
教友如欲更新在堂區記錄上的  
個人/家庭資料，請參閱堂區  
通訊或到堂區網站

www.ottawachinesecatholic.org

作連線更新  
https://goo.gl/pKEV0g  
Parishioners who wish  
to update their personal  
registration at the parish office,  
please use the update link  
https://goo.gl/pKEV0g  
in parish's monthly bulletin  
or parish's website at →

www.ottawachinesecatholic.org



Hong Kong Style  
Chinese  
Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5  
(613) 563-2432  
www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed



Specializing in Chinese Cuisine

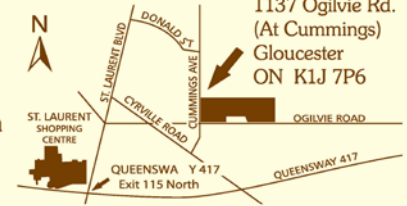
**滕王閣**  
**MANDARIN OGILVIE**

FULLY LICENSED DINING LOUNGE  
AUTHENTIC CANTONESE  
SZECHUAN, THAI & MANDARIN CUISINE  
All Day Dim Sum

**OPEN**  
Monday to Sunday  
11am to 2:30pm  
4pm to 8pm



**613-749-8838**  
www.MandarinOgilvie.com



1137 Ogilvie Rd.  
(At Cummings)  
Gloucester  
ON K1J 7P6

**YANGTZE DINING LOUNGE**

**揚子江酒家**

Specializing in Cantonese Cuisine  
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.  
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reservations  
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)

**SOMERSET DRUGS INC. 康寧藥房**  
**RxPharmaChoice**

*Advice  
for Life*

708-A Somerset St W,  
Ottawa, Ontario K1R 6P6

**CHEN XING ZHOU, PHARM.D.**  
Pharmacist

周晨星, 藥學博士  
藥劑師

t. 613-234-7011  
f. 613-234-7026

somersetdrugs708@gmail.com



Custom handmade cards  
手製各類心意賀咭

*Cecilia Chow*  
613-325-1958  
cecechow@gmail.com

(形象, 顏色或個人  
訊息的設計, 可按  
顧客需要而配合)

Custom 3D cards for  
all occasions  
Special request images & colors  
Custom personal messages



**Insurance**

**Brandon Chow**  
Insurance Advisor  
Life, Health and Wealth

**RBC Life Insurance Company**

Ottawa  
2212 Bank St., Unit B  
Ottawa, ON K1V 1J6

brandon.chow@rbc.com

Tel.: 613-733-8511  
Fax: 613-592-8077  
Cell: 613-513-6417

